



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

fulness of the godhead bodily-wise" (Col. 2:9). He is what he was not, and could not be, before his incarnation—the Great High Priest. Having begun the high-priestly work in his death and sacrifice, he now carries it on in the heavenly places by his work of intervention (*ἐντυγχάνειν*, Heb. 7:25) in the lives of those who believe on him. He is the minister of the resurrection-life to his redeemed, ever bringing to bear on them, through the Spirit, the divine forces which cause them to "walk in the newness of life." Thus lordship won by conquest in incarnation is distinguished from inherent lordship. This is the lordship which Jesus preferred to that which was inherent in him as the equal of God.

And in this fact lies the answer to the much-discussed question: What is the name which God gave him at his exaltation? As the lordship is Messianic, as the Messianic lordship comes only through the human experience and victory, the name will unite the human experience and the Messianic dominion: "Jesus," the human name; "Christ," the Messianic name. Not "Lord," for lordship was his inherent prerogative before incarnation. Not "Jesus" alone, for that represents only the human experience of humiliation; but JESUS CHRIST—Christ the Messiah only as he was "Jesus." Accordingly, "Lord," in vs. 11, is defined by Jesus Christ.

MARVIN R. VINCENT.

UNION THEOLOGICAL SEMINARY,
New York, N. Y.

THE NEWBERRY GOSPELS.

WHEN Professor Caspar René Gregory was lecturing at the University of Chicago in 1895, he directed my attention to a Greek manuscript of the gospels, in the Newberry Library of Chicago, and suggested that it be collated. The results of the work undertaken upon this suggestion are here presented.

The manuscript is a parchment codex, of 211 leaves, carefully written in a graceful minuscule. It has generally been assigned, on palæographical grounds, to the twelfth century.¹ The parchment is

¹ The hand of the manuscript bears a closer resemblance to that of a thirteenth-century gospels in the Bibliothèque Nationale, Paris, than to any other with which I have been able to compare it. This manuscript, Gregory's 293, Bib. Nat. Grec 117, a facsimile of which has been published by OMONT, *Fac-similés des manuscrits grecs datés de la Bibliothèque Nationale du IX^e au XIV^e siècle*, Paris, 1891, pl. LVI, is dated 1262 A. D.

generally soft and fine, the ink brown with age. The leaves are arranged in twenty-six full quires, properly made, with a twenty-seventh of three leaves, and measure 13 by 8.6^{cm}; but the fact that some quire numbers and marginal corrections are partly cut off shows that there has been an appreciable loss from the lower and outer margins. The fifth leaf of the eighth quire, containing the chapter list for Mark, is a coarser bit of parchment, which has been glued in place; but the writing on it seems to be in the same hand as the body of the manuscript. The writing is in single columns, unbroken by paragraphs, with twenty-seven lines to the page. The pages are lined in the usual way, the writing depending from the line. Quire numbers are written at the lower right-hand corner of the first recto of each quire. The margins contain the usual Eusebian numbers, the sections in gold, the canons in red. The upper and lower margins contain the chapter titles, in gold, and the lesson titles, in red. There are frequent abbreviations, no capitals save in the margin, the usual accents and breathings, and a copious punctuation. The marginal capitals are in gold. After interrogative sentences the colon frequently takes the place of the interrogation point, especially when the presence of an interrogative pronoun makes the interrogative character of the sentence unmistakable. Properispomena followed by dissyllabic enclitics are usually treated like paroxytones. In the marginal capitals an occasional error of omission or substitution has been made, as will appear from the readings given below, *e. g.*, Matt. 15 : 14 ; 19 : 1 ; Luke 17 : 34 ; 24 : 22. Corrections are frequent, although not a few cases of itacism and homoioteleuton have escaped the correctors. With the possible exception of a very doubtful case in Mark 12 : 1, iota subscript is never written, nor does iota adscript occur. Old Testament quotations are indicated by angular marks \angle in the left-hand margin. A striking feature in the manuscript is the representation of each evangelist at the beginning of his gospel, in a painted miniature, most carefully executed on a gold background. The evangelist is shown seated before his desk, each picture, with its decorative Π -shaped border, occupying rather more than half a page. Other decorations are few and simple, being confined for the most part to the subscriptions and chapter-title lists.

An examination of the contents of the manuscript shows a quantity of accompanying matter. With the first quire begins the gospel of Matthew, the preliminary matter which was doubtless, as is usual, on a prefatory quire, having disappeared. The first gospel is complete

in 357 sections, sixty-eight chapters, the number of *στίχοι* being indicated in round numbers as 2,600. Professor Rendel Harris has pointed out that the mass of gospel manuscripts containing stichometrical indications give the *στίχοι* in round numbers, Matthew 2,600, Mark 1,600, Luke 2,800, John 2,300; and, to anticipate, those are the numbers given in the present manuscript. There follow, in twenty-seven lines, the subscription drawn from Cosmas Indicopleustes, and noted by Scrivener in the tenth or eleventh century gospels, Lambeth 1178; a brief summary of the first gospel, in thirteen lines; and a statement as to the origin and history of it, in twelve. The material prefatory to Mark then begins. A preface to Mark in twenty-five lines is followed by the list of chapter titles for Mark, forty-eight in all. The scribe here left a little space, in order to begin the gospel itself on a fresh page; and this space has been filled by a crude hand, much later, with five verses on Mark. A peculiarity of this addition is the omission of the initial letters of all the lines save the second, the intention evidently being to add these as capitals, and space being actually reserved for this purpose. In the *Journal of Biblical Literature* (The Andover Press), 1890-91, p. 33, Professor J. Rendel Harris has printed a subscription of four lines which he found in a British Museum manuscript, Cod. Add. 892, and with which ll. 1-4 of this subscription are identical. The subscription in the Newberry gospels, so carelessly written as to be almost illegible, runs as follows, the omitted initials being supplied:

*Ο]σσα περὶ χριστοῦ, θεηγόρος ἔθνεα πέτρος
 κνήσων ἐδίδασκεν ἀπὸ στομάτων ἐριτῶν
 *Ε]νθάδε μάρκος ἄγειρε καὶ ἐν σελίδεσσιν ἔθηκε
 Τ]οῦνεκα καὶ μερόπεσιν εὐάγγελος ἄλλος ἐδείχθη
 *Ε]ργον ἀριπρεπὲς ἐκ μεγάλου πέτρου μνηθεῖς

The transposition of the first and second vowels of *κνήσων* does not appear in the subscription as found by Professor Harris. In response to an inquiry, Professor Harris has very kindly sent me a copy of the subscription as he found it in another manuscript, Cod. Mon. 518 (Ev. 83). Here, too, there are but four lines, and these agree with the first four of our subscription, save that the Munich codex has *ἐδίδαξεν* for *ἐδίδασκεν*. A similar subscription of four hexameters accompanies Matthew's gospel in both these manuscripts. These facts suggest that the fifth line in our codex is an accretion, and this suggestion is confirmed by the form in which our five lines appear in a fourth manu-

script, the Haskell gospels, a large codex of about the year 1500, purchased in 1895 by the University of Chicago. In collating this recently, I observed the four-line subscriptions after Matthew and Mark; but after the Mark subscription is an elaborate pause, and then the following sentence written twice:

ἔργον ἀριπρεπὲς ἐκ μεγάλου πέτρου
μνηθεὶς, μάρκος ἔτευξε τόδε πνεύματος
ἐν σοφίῃ

Clearly we have in our five lines a combination of these two subscriptions; and our scribe has neglected to add, not only his initial capitals, but also the last six words of his copy. Perhaps he stopped in disgust when he found his sixth line was no hexameter. The value of all this is only to show that some time in its history the Newberry gospels came in contact with a manuscript having such a double subscription to Mark as that preserved in the Haskell gospels.

The gospel of Mark, with the longer conclusion, of course, appears complete in 239 sections, the 234th beginning at 16:9. After a statement in five lines as to the origin of the gospel of Mark, another group of verses is encountered. Unlike the hexameters just given, these are in the same graceful hand with the rest of the manuscript. They are entitled *ἐπίγραμμα εἰς τὸν ἅγιον μάρκον*, and read thus:

πέτρου μνηθεὶς τοῖς ἀπορρήτοις λόγοις
τὴν τοῦ θεοῦ κένωσιν εἰς βρωτῶν φύσιν
ἐν ᾗ τὸ διπλοῦν ὦν θεάνθρωπος φέρει
ταύτην καθεξῆς συντίθησι πανσόφως
ὁ δευτερεύων μάρκος ἐν θεογράφοις (?)
παῦλον γὰρ ἔσχεσ τεχνικὸν παιδοτρίβην

The material dealing with the third gospel is introduced by a preface to that gospel, in twenty-five lines. The list of chapter titles for Luke, eighty-three in all, follows. Then appears the gospel of Luke, complete, in 342 sections. Luke is followed by a short introduction of four lines to the gospel of John; the list of chapter titles for John, eighteen in all, is next given; and, after a second introduction of thirty-six lines, the fourth gospel appears, complete, in 232 sections. With this the manuscript seems to have closed, for the dated subscription, unfortunately undecipherable, scrawled across the foot of this last page, is certainly not by the scribe of the manuscript, and is probably due to a very much later hand. A coarse fly-leaf, added perhaps still later, is

covered with characters illegible even under the glass. The whole manuscript is now protected by a handsome red morocco binding, done by F. Bedford, London, not later than 1868.

Of the source and history of the manuscript little can be said. It is briefly described in Quaritch's *Catalogue* of 1868,² where it is numbered 9630. It was bought soon after by Mr. Henry Probasco, of Cincinnati, and in the catalogue of his collection³ substantially the same description of the little codex is presented. The book came into the possession of the Newberry Library, with much more of Mr. Probasco's collection, on December 1, 1890, and is now in the museum of the library. In working there on the manuscript the writer has been put under many obligations to the librarians for their courtesy and helpfulness. Since its removal to Chicago, the manuscript has been collated by Mr. Edward A. Guy, his collation, which has not been published, being designed, he informs me, to form a part of a larger work, on which he has long been engaged. A brief notice of the manuscript, from the hand of Mr. C. E. Woodruff, of the University of Chicago, appears in the last edition (1896) of Dr. E. C. Mitchell's *Critical Handbook of the Greek New Testament* (New York), p. 244; while a somewhat longer account, with a facsimile, may be found in the *Biblical World*, Vol. X, 1898, p. 277 and frontispiece.

The collation that follows is made with the Received Text as represented by the Lloyd and Sanday reprint (Oxford, 1889) of Mill's edition, as being substantially identical with the edition of Stephanus, published in 1550. In the collation differences in the matters of accent, breathing, and punctuation are generally not noticed. Thus the writing of the negative οὐ before a rough breathing with an apostrophe, οὐχ', as though for οὐχί, and the occurrences of ἐπ' ἅν for ἐπάν, ὅτ' ἅν for ὅταν, μὴ δέ for μηδέ, ἄρα γέ for ἀραγε, διὰ τί for διατί, οὐκ ἔτι for οὐκέτι, ὡς ἀννᾶ for ὡσαννά, δι' ὅτι for διότι, and similar substitutions, are not indicated. The abbreviations are the usual ones, the number at the right hand above being employed to show which of several occurrences of a word in a verse is meant. The letters "tr" before a phrase mean "transpose so as to read," the phrase that follows giving the order of the manuscript.

² *A General Catalogue of Books, arranged in Classes*, offered for sale by BERNARD QUARITCH, London, 1868. No. 9630, p. 657.

³ HENRY PROBASCO'S *Catalogue of Books, Manuscripts, and Works of Art*, Cincinnati, 1873. P. 378.

Matthew 1:4—ἀμυναδάμ | ἀμυναδάμ 6 βαλέα *pro* βασιλέα | σολομῶνα *pro* Σολομῶντα 14 ἀχίμ | ἀχίμ.

2:1—δὲ | ἰησοῦ + χριστοῦ 5 οὕτως *pro* οὕτω 11 εἶδον *pro* εὗρον 16—καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῆς.

3:1—δὲ 5—ἡ¹ 6 ἰορδάνη + ποταμῶ 8 καρπὸν ἄξιον *pro* καρπούς ἀξίους 12 καθαρῶν *pro* διακαθαριῶν | —αὐτοῦ *pro* σίτον | ἀποθήκην + αὐτοῦ 15 οὕτως.

4:4 ἐν *pro* ἐπὶ 10 ὑπαγε + ὀπίσω μου 15 ζαβαλὼν 18—ὁ Ἰησοῦς 20 δίκτυα + αὐτῶν 23 μαλακίαν *corr*; *prim man* μαλακίαν?

5:5—τὴν 6 μακάριοι *pro* μακάριοι 12 πολλὸν *pro* πολὺν | οὕτως 13 ἐκβληθῆναι *pro* βληθῆναι 16 οὕτως 18—ἀν¹ 19 οὕτως | τοῦ θεοῦ *pro* τῶν οὐρανῶν *his* 20 περισσεύσῃ *corr*; *prim man* περισσεύσῃ | τῇ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη | πλείων *pro* πλείον | 21 ἐρρήθη 22—αὐτοῦ² 25 τῷ *pro* τῇ | ἀντίδικός + σου 26 κοδράτην 27 ἐρρήθη 28 ἐμβλέπων *pro* βλέπων | αὐτὴν *pro* αὐτῆς 29 εἰς + τὴν 30 εἰς + τὴν 31 ἐρρήθη | βιβλίον ἀποστασίου *pro* ἀποστάσιον 32 πᾶς ὁ ἀπολύων *pro* ὃς ἀν ἀπολύσῃ 33 ἐρρήθη 38 ἐρρήθη 42 τῷ θέλοντι *pro* τὸν θέλοντα 43 ἐρρήθη 44 τοῖς μισοῦσιν *pro* τοὺς μισοῦντας | —καὶ *ante* προσεῦχεσθε 46 ποιοῦσι *corr*; *prim man* ποιοῦσιν 47 φίλους *pro* ἀδελφούς | τὸ αὐτὸ *pro* οὕτω 48 ὥς *pro* ὥσπερ | ἐστὶν *pro* ἐστι.

6:5 γοναίαις *corr*; *prim man* γοναίαις 7 προσευχόμενος *pro* Προσευχόμενοι | βαττολογήσης *pro* βαττολογήσητε 8 ὑμῶν + ὁ οὐράνιος 15 ὑμῶν + ὁ οὐράνιος 24—τὸν² | + τοῦ *ante* ἐνός | μαμωνᾶ *pro* μαμμωνᾶ 26 τούτων *pro* αὐτῶν 27 προσθῆναι 31 περιβαλλώμεθα.

7:1 κρίνετε¹ *corr* 2 μετριθήσεται 10 + ἡ *ante* καὶ 11 οὐράνιος *pro* ἐν τοῖς οὐρανοῖς 12—ὑμῖν | —οὕτω | οὕτως *pro* οὕτος 14 τί *pro* ὅτι 17 οὕτως 18 δύναται *corr* 22 τῇ καὶ . . . ἐποίησαμεν, καὶ . . . ἐξεβάλομεν 23 ἔγνω *pro* ἔγνω 27 προσέρρηξαν *pro* προσέκοψαν | μεγάλη + σφόδρα.

8:2 προσελθὼν *pro* ἐλθὼν | προσεκύνη *corr*; *prim man* προσεκύνη | 3 + ἀπ' *ante* αὐτοῦ² 4 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 5 αὐτῷ *pro* τῷ Ἰησοῦ 8 λόγῳ *pro* λόγον 11 ἀνακληθήσονται *pro* ἀνακληθίσονται *corr*; *prim man* -τι? 13 ἐκατοντάρχη | —καὶ² | ἐκείνη + καὶ ὑποστρέψας ὁ ἐκατόνταρχος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, εἶρε τὸν παῖδα αὐτοῦ ὑγιαίνοντα 20 ἀλόπεκες 22—καὶ 28 ἐλθόντος αὐτοῦ *pro* ἐλθόντι αὐτῷ | μνημάτων *pro* μνημείων 32 καὶ *pro* Οἱ δὲ | —τῶν χοίρων² 33 κατὰ *pro* καὶ τὰ.

9:1—τὸ 4 εἰδὼς *pro* ἰδὼν 5—γάρ | εὐκοπώτερον *corr*; *prim man* -οτερον 12 ὑγιαίνοντες *pro* ἰσχύοντες 13 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 17 ἀμφοτέροι *pro* ἀμφοτέρα 18 εἰσελθὼν *pro* ἐλθὼν¹ | τῷ ἰησοῦ *pro* αὐτῷ | κύριε *pro* "Οτι 19 ἡκολούθει *pro* ἡκολούθησεν 32 κωφὸν *corr*; *prim man* κοφὸν 33—"Οτι 36 ὄχλους + ὁ ἰησοῦς | ἐσकुλμένοι *pro* ἐκκελυμένοι | —καὶ ἔρριμμένοι | ὡς ἥτο ὡσεὶ.

10:1 + κατὰ *ante* πνευμάτων | μαλακίαν *corr pro* μαλακίαν *prim man* 2 δῶδε *pro* δώδεκα 4+ὁ *ante* Ἰσκαριώτης 8—νεκροὺς ἐγγί-
ρετε 10 τοῦ μισθοῦ *pro* τῆς τροφῆς 12 αὐτὴν+λέγοντες εἰρήνη τῷ
οἴκῳ τούτῳ 13—μὲν . . . ἐὰν 15 γομόρρας *pro* Γομόρρων 18—δὲ
19 λαλήσετε *corr* 23 ἐκ τῆς πόλεως ταύτης *pro* ἐν τῇ πόλει ταύτῃ |
ἐτέραν *pro* ἄλλην | —γὰρ 24 διδάσκαλον + αὐτοῦ 25 ἀπεκάλεσαν
pro ἐκάλεσαν | οἰκειακούς *pro* οἰκιακούς 27 πρὸς *pro* εἰς 28 φοβεῖσθε
pro φοβηθῆτε | ἀποκτενόντων *pro* ἀποκτεινόντων 33 ἀρνήσηται
corr | τὶ καὶ αὐτὸν 36 οἰκειακοί.

11:1 συνετέλεσεν *pro* ἐτέλεσεν 2 δεσμοτηρίῳ *corr*; *prim man*
δεσμοτηρίῳ 16 παιδίοις | τὶ καθημένοις ἐν ἀγοραῖς 21 βηθσαιδὰ
pro Βηθσαιδὰν 23—τοῦ | ἀνυψωθείσα *pro* ὑψωθείσα 27 ὃ *pro* ᾧ.

12:2 ἰδόντες+αὐτοὺς 5 ἀνατίτοι *corr* 6 μείζον *pro* μείζων
8—καὶ 10 ἦν + ἐκεῖ 11 πέση *pro* ἐμπέση 13 ἀποκατεστάθη + ἡ
χεὶρ αὐτοῦ 15 ἐθεράπευσε πάντας—αὐτοὺς 18 ἠδόκησεν *pro* εὐδόκη-
σεν 21—ἔθνη 22 κωφὸν *corr*; *prim man* κοφὸν? 25 ἑαυτὴν *pro* ἑαυ-
τῆς *bis* 26—τὸν | —οὖν 28—ἐγὼ 29 διαρπάση *pro* διαρπάσει 32 ἐὰν
pro ἂν¹ | τῷ νῦν *pro* τούτῳ τῷ 34—ἀγαθὰ 35—τῆς καρδίας | —τὰ
37 κατακριθῆση *pro* καταδικασθῆση 42 σολομῶνος *pro* Σολομῶντος
bis 44 ἐλθὼν *pro* ἐλθὼν | σχολάζοντα + καὶ 45 αὐτοῦ *pro* ἑαυ-
τοῦ² | —καὶ⁴ 48 ἡ *pro* καὶ.

13:3 σπεῖρων *corr* | τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ *pro* τοῦ
σπεῖρειν 4 σπεῖρειν *corr* | ὃ *pro* ᾧ | —ἦλθε | —καὶ³ | αὐτό *pro* αὐτά
5 καὶ ἄλλο *pro* ἄλλα δὲ 12 ἂν ἔχη *corr pro* ἔχει¹ 14—ἐπ' | συνῆτε
+ καὶ οὐ μὴ συνῆτε 15 ἐκκάμυσαν *pro* ἐκάμυσαν | ὀφθαλμοῖς +
αὐτῶν | ἰάσμαι *pro* ἰάσωμαι 16 ἀκούουσι *pro* ἀκούει 18 ἡμεῖς *pro*
ἡμεῖς 26—καὶ² 27—σῶ | —τὰ 33 ἔκρυψεν *pro* ἐνέκρυψεν 34 οὐδὲν
pro οὐκ 36 παραβολὴν + ταύτην 39 θερισταὶ + οἱ 40 καίεται *pro*
κατακαίεται 42 κλαυθμὸς *corr*; *prim man* κλαυθμὸς 44—πάντα
45 ἄλιν *car* II | —ἀνθρώπων 50 ὀδόντων *corr*? 52 τῇ βασιλείᾳ *pro*
εἰς τὴν βασιλείαν 55 τέκτωνος *pro* τέκτονος 57 οἰκία *pro* οἰκία.

14: 7 ὁμολόγησε *pro* ὁμολόγησεν | tr δοῦναι αὐτῇ 14 αὐτοῖς *pro* αὐτοὺς 19 ἐκέλευσε *pro* κελεύσας | ἀνακληθῆναι *corr*; *prim man* ἀνακληθῆναι | τοῦ χόρτου *pro* τοὺς χόρτους 22—αὐτοῦ 25 τετάρτη *corr* | —ὁ Ἰησοῦς 28 tr ἐλθεῖν πρὸς σε 35 προσήνεγκα *pro* προσήνεγκαν 36 ἵνα + κἂν | ἐσώθησαν *pro* διεσώθησαν.

15: 3—καὶ 4—σου 5 δς + δ' | ὠφεληθεῖς *pro* ὠφεληθῆς | τιμήση *corr* 14 tr τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν | υφλὸς *car* τ | —δὲ | ἐμπεσοῦνται *pro* πεσοῦνται 22 ἡδὺν *pro* ἰδοὺ 25 προσεκύνησεν *pro* προσεκύνει 29 μετβὰς *pro* μεταβὰς 31 + καὶ *ante* χωλοὺς 32 φάγουσι *pro* φάγωσι 39 ἀνέβη *pro* ἐνέβη.

16: 2 εὐδεία 3 πρωῒας *pro* πρωῒ | δύνασθε + γνῶναι 8 εἶπε —αὐτοῖς 9 οὔτε *pro* οὐδὲ 17 + ὁ *ante* Ἰησοῦς 18 οἰκοδομήσω *pro* οἰκοδομήσω | κατισχύσοσιν *pro* κατισχύσουσιν 20—Ἰησοῦς 21—καὶ ἀρχιερέων 24 ἀκολουθεῖτω *corr* 28 δόξη τοῦ πατρὸς *pro* βασιλεία.

17: 2 ἱμάτια αὐτοῦ *pro* ἱμάτια αὐτοῦ 3 μωσῆς *pro* Μωσῆς 4 μωσῇ *pro* Μωσῇ | tr ἡλία μίαν 5 ἔτι + δὲ 9 ἐκ *pro* ἀπὸ | —ὁ Ἰησοῦς 12 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 14—αὐτῶν 19 ἐκβαλλεῖν *pro* ἐκβαλεῖν 20 κόκκον *corr*; *prim man* κόκον 22—δὲ 24 δίδραγμα *pro* δίδραγμα *bis* 27—αὐτοῖς.

·18: 2 αὐτῷ *pro* αὐτὸ 4—ὅστις . . . οὐρανῶν 5 tr ἐν παιδίῳ τοιοῦτον 6 κρεμασθῇ *pro* κρεμασθῇ 7—ἐστιν 8 αὐτὸν *pro* αὐτὰ | βληθῆναι *corr* 9—ὁ | βληθῆναι *corr* 11 σῶσαι *corr* 12 γένη *pro* γένηται | ἐνενηκοταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 13 ἐννενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα | πλανωμένοις *corr* *pro* πεπλανημένοις; *prim man* πλανωμένοις 14 ἐν *pro* εἰς 15 ἁμάρτη *pro* ἁμαρτήση 16 σταθήσεται *pro* σταθῇ 18 ἂν *pro* ἐὰν *bis* 19—ὅτι 26 δούλος + ἐκείνος 28 εἴ τι *pro* ὅ τι 29—πάντα 30 ἀλλὰ *corr*; *prim man* ἀλλ' | ἀποδῶ + πᾶν 31 ἑαυτῶν *pro* αὐτῶν.

19: 1 τέλεσεν *car* ἐ 5 κολληθήσεται *pro* προσκολληθήσεται 8 οὕτως 9—εἰ 12 οὕτως | —τῶν¹ 14—καὶ | κωλύετε *corr*; *prim man* κολύετε | ἐλθεῖν *pro* ἐλθεῖν 16 τίς *pro* εἰς 19 μητέρα + σου 20 tr ταῦτα πάντα 24 εἰσελθεῖν *pro* διελθεῖν 25—αὐτοῦ 26—ἐστι² 28 παλιγγενεσία *pro* παλιγγενεσία 29 ὅστις *pro* δς | οἰκίαν *pro* οἰκίας | ἐκατονταπλασίονα *corr*; *prim man* -ωνα.

20: 3—τὴν | εὗρεν *pro* εἶδεν 4 καὶ ἐκείνος *pro* κἀκεῖνους 5 περὶ + τὴν | ἐνάτην *pro* ἐννάτην 7—Ὅτι 10 πλεῖον *pro* πλείονα 15 ὥς *pro* ὃ 21 εὐνῶμων + σου 22 ἢ *pro* καὶ 26 ἔσται *pro* ἔστω 27 ἔσται *pro* ἔστω

28 ὥσπερ + καὶ 29 ἠκολούθησαν *pro* ἠκολούθησεν 30 + ὁ *ante* Ἰησοῦς
tr παράγει ὁ ἰησοῦς 31—Ὁ δὲ ὄχλος Δαβίδ 33 ὑμῶν *pro* ἡμῶν.

21:1 βηθσφαγή *pro* Βηθφαγή | ἐλαιῶν *corr*; *prim man* ἐλιῶν?
3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ 8 τὰ ἱμάτια αὐτῶν *pro* ἑαυτῶν τὰ
ἱμάτια | —ἄλλοι δὲ ὁδῶ 12—τοῦ Θεοῦ 14 tr χωλοὶ καὶ τυφλοὶ
18 ἐπὶ *pro* εἰς | ἐπεινάσε *corr* 25—πόθεν | tr ἐξ οὐρανοῦ ἦν | ἐν
pro παρ' | οὖν *suppl corr* 26 ἅπαντες *pro* πάντες 27 tr ὑμῖν λέγω
28 ἄνθρωπός + τις | tr δύο τέκνα | —μου 30 ἐτέρω *pro* δευτέρῳ
32 πιστεῦ *pro* πιστεῦσαι 36 αὐτοὺς *pro* αὐτοῖς 40 ὅτε *pro* ὅταν |
ποιήσει *corr*; *prim man* ποιήση.

22:4 ἡτοίμασται *pro* ἡτοίμασα 7 καὶ ἀκούσας *pro* Ἀκούσας
δὲ | βασιλεὺς + ἐκεῖνος 9 πορεύθεντες *pro* πορεύεσθε | ἐὰν *pro* ἂν
11 μὴ *pro* οὐκ 13 tr χεῖρας καὶ πόδας | βάλετε *pro* ἐκβάλετε
15 ἔλαβον + κατ' αὐτοῦ 16 μέλλει *pro* μέλει 21 τότε + οὖν | ἀπό-
δοτε—οὖν 23—οἱ 24 ἐξαναστήσει 30 ἐν² + τῷ 32—Θεός⁵ 37 ἔφη *pro*
εἶπεν | —τῇ¹ 39 αὕτη *pro* αὐτῇ 40 κρέμμανται 45 tr κύριον αὐτὸν
καλεῖ 46 ἡδύνατο.

23:3 ἐὰν *pro* ἂν 4 τῷ *corr*; *prim man* το? 10 ὅτι *pro* εἰς
γὰρ | —ὁ *ante* καθηγητῆς | tr καθηγητῆς ὑμῶν ἐστὶν 11 μείζων *corr*;
prim man μείζον 13—δὲ 15 ποιεῖται *pro* ποιεῖτε 17 μείζων *corr*;
prim man μειζον 18 ἂν *pro* ἐὰν 23 ταῦτα + δὲ 25 ἀδικίας *pro* ἀκρα-
σίας 28 οὕτως | ἔσωθεν *corr*; *prim man* ἔσοθεν 34 ἀποστελῶ *pro*
ἀποστέλλω 36 + ὅτι *ante* ἦξει | tr πάντα ταῦτα 37 ἀποκτένουσα *pro*
ἀποκτείνουσα.

24:2 tr ταῦτα πάντα | μὴ² *corr* 5 τῷ *corr*; *prim man* τὸ?
6 μελήσετε *pro* Μελλήσετε 7 λοιμοὶ *corr*; *prim man* λιμοὶ 14—τοῦτο
15 ἐστὼς *pro* ἐστὸς 17 + καὶ *ante* ὁ | τὰ *pro* τι 18 + εἰς τὰ *ante*
ὀπίσω 20—ἐν 24—γὰρ 32 φύλλα *corr*; *prim man* φύλα 33 οὕτως |
tr ταῦτα πάντα 35 παρέλθωσιν 45 θεραπείας *corr*; *prim man*
θεραπίας 49 συνδούλους + αὐτοῦ | ἐσθίη *corr pro* ἐσθίειν; *prim man*
ἐσθίει | πίνη *corr pro* πίνειν; *prim man* πίνει.

25:2 αἱ *suppl corr* 3 αὐτῶν *pro* ἑαυτῶν¹ 8 αἱ² *suppl corr* | ὑμῶν
pro ἡμῶν 9 οὐ μὴ *pro* οὐκ | tr ὑμῖν καὶ ἡμῖν 14 ἄνθρωπός + τις
21—αὐτῷ 28—οὖν 29 δοκεῖ ἔχειν *pro* ἔχει 30 ἐκβάλετε *pro* ἐκβάλ-
λετε | + ταῦτα λέγων ἐφώνει· ὁ ἔχων ὧτα ἀκούειν ἀκουέτω 36 ἡμην
corr 37 εἶδομεν *corr* 38 συνηγάγομεν *corr* 43—ξένος συνηγάγετε
με 44—αὐτῷ.

26:1—πάντας 4 tr δόλω κρατήσωσι 6—έν Βηθανία 8 ἀπόλεια corr; *prim man* ἀπόλεια 9 δοθῆναι corr; *prim man* δοθῆνι? 11 tr τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε 17 ἐτοιμάσομέν *pro* ἐτοιμάσωμέν 18 ἔστι 19 καθὼς *pro* ὡς 22 λοιπούμενοι *pro* λυπούμενοι | ἤρξατο *pro* ἤρξαντο | —αὐτῷ 26—τὸν | εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 28—γάρ 29 γενήματος *pro* γεννήματος 33 + δὲ *post* ἐγὼ 35 ἀπαρνήσωμαι *pro* ἀπαρνήσομαι | + δὲ *post* Ὁμοίως 36 μαθηταῖς + αὐτοῦ | ἂν *pro* οὐ 38 αὐτοῖς + ὁ ἰησοῦς 42 προσηύξατο + ὁ ἰησοῦς 43 tr πάλιν, εὕρισκει αὐτοὺς 45—αὐτοῦ 48 ἐὰν *pro* ἂν 52 ἀποθανοῦνται *pro* ἀπολοῦνται 54 οὕτως 59 tr θανατώσωσιν αὐτόν· 60—καὶ πολλῶν . . . εὔρον 71—αὐτόν² | + ἐκεῖ *ante* Καὶ οὗτος 73 tr δὲ μικρὸν 74 καταθεματίζειν.

27:3—τοῖς² 6 κορβονᾶν *pro* κορβανᾶν 11—αὐτῷ 12—τῶν² 15 εἰώθει corr | tr δέσμιον τῷ ὄχλῳ 16 βαρὰβᾶν *pro* Βαραββᾶν 17 θέλετε + τῶν δύο 22 λέγουσι—αὐτῷ 23—λέγοντες 26 φραγελώσας *pro* φραγελλώσας 29 αὐτὸν *pro* αὐτῷ 31 ἐνέπαιξαν corr | —αὐτόν³ 32 ἐξερχόμενοι *pro* Ἐξερχόμενοι 33 ὁ *pro* ὅς 35—ἵνα . . . κλήρον· 41 πρεσβυτέρων + καὶ φαρισαίων 42 + ἐπ' *ante* αὐτῷ 43—νῦν 44 αὐτόν *pro* αὐτῷ² 45 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 46 ἐνάτην *pro* ἐννάτην | λιμὰ *pro* λαμὰ 55—ἀπὸ¹ 63 tr ὁ πλάνος ἐκεῖνος.

28:2 θύρας + τοῦ μνημείου 5 tr ζητεῖτε τὸν ἐσταυρωμένον 6—γὰρ 19—οὖν.

Mark 1:5—ἡ 8—ἐν¹ 13 τεσσαράκοντα + καὶ νύκτας τεσσαράκοντα | —οἱ 16 τοῦ σίμωνος *pro* αὐτοῦ 19 δίκτυα + αὐτῶν 21 ἐλθὼν *pro* εἰσελθὼν 22—αὐτοὺς 27 ἑαυτοὺς *pro* αὐτοὺς 30 + τοῦ *ante* Σίμωνος 34 ἐθεράπευσεν | + τὸν χριστὸν εἶναι 36 κατεδίωξεν *pro* κατεδίωξαν 37 tr σε ζητοῦσι 38 καὶ ἐκεῖ *pro* καὶ ἐκεῖ | ἐλήλυθα *pro* ἐξελήλυθα 45 πάντοθεν *pro* πανταχόθεν.

2:1 tr εἰσῆλθε πάλιν 3 αὐτόν + τινὲς 4 ἦν + ὁ ἰησοῦς 5 ἀφένονται corr; *prim man* ἀφένοντι? 7—οὕτω 9 σου *pro* σοι 10 tr ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι 14 παράγων + ὁ ἰησοῦς | λευτὶ *pro* Λευτῖν 16 ἰδόντες δὲ αὐτόν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι *pro* καὶ οἱ γραμματεῖς . . . αὐτόν 18 ἰηστεύουσιν *pro* -σι 19 δύνανται corr; *prim man* δύναντι? 21—καὶ¹ 22 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 23—ἐν 26—τοῦ².

3:1 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην 2—εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν 3 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην | ἔγειραι corr 5—ἡ² 7 ἡκολούθησεν *pro* ἡκολούθησαν 7; 8 tr ἰδουμαίας . . . ἱεροσολύμων . . .

ιουδαίας 10 ἄψονται *corr*; *prim man* ἄψονται 11 προσέπιπτον *pro* προσέπιπτεν | ἔκραζον *pro* ἔκραξε 12 *tr* φανερόν αὐτόν | ποιήσωσιν + ὅτι ἤδεισαν τὸν χριστὸν αὐτὸν εἶναι 14 + τοὺς *ante* δώδεκα | *post* αὐτοῦ + οὗς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασε 17—του² 20 μὴ δὲ *pro* μήτε 27—οὐ | *tr* οὐδεὶς δύναται | ἀρπάσαι *pro* διαρπάσαι | διαρπάση *pro* διαρπάσει 28 ἂν + καὶ 32 *tr* περὶ αὐτὸν ὄχλος 33 καὶ *pro* ἡ.

4: 1 *tr* ὄχλος πολλὸς πρὸς αὐτὸν 2—αὐτοῖς 4—τοῦ οὐρανοῦ 7 ἄλλο *corr*; *prim man* ἄλλος | ἔδωκεν 8 ἐν *pro* ἐν *ter* 9—αὐτοῖς 11 δέδοται *corr*; *prim man* δέδοτι? 15 ἀκούσωσιν + αὐτοῦ 18—οὗτοί εἰσιν² 19 αἱ² *suppl corr* 20 ἐν *pro* ἐν *ter* 21 τεθῇ *pro* ἐπιτεθῇ 22—τι 28 καρπὸν φέρει *pro* καρποφορεῖ 30 ὁμοιώσομεν *pro* ὁμοιώσωμεν 31 κόκκον *pro* κόκκῳ | μικρότερος + μέν | *tr* ἐστι πάντων τῶν σπερμάτων 33—πολλαῖς 36 πλοῖα *pro* πλοιάρια 38 μέλλει *pro* μέλει 40 οὕτως 41 οἱ ἄνεμοι *pro* ὁ ἄνεμος.

5: 3 μνήμασι *pro* μνημείοις | *tr* δῆσαι αὐτὸν 4 ἴσχυσε *pro* ἴσχυε 5 *tr* μνήμασι . . . ὄρεσιν 6—ἀπὸ 7 λέγει *pro* εἶπε 10—πολλά | *tr* ἀποστείλῃ αὐτοὺς 11 τῷ ὄρει *pro* τὰ ὄρη | —μεγάλῃ 12 παρεκάλουν *pro* παρεκάλεσαν 14 ἀπήγγειλαν | + καὶ *ante* εἰς¹ 15 ἐσχηκότα *corr*; *prim man* ἐσχηκότα 18 ἐμβαίνοντος | *tr* μετ' αὐτῶν ἢ 19 καὶ *pro* ὁ δὲ Ἰησοῦς | πεποιήκε *pro* ἐποίησε 23 αὐτῷ *pro* αὐτῇ 24 ἀπῆλθεν | ἠκολούθει *corr* 26 αὐτῆς *pro* ἑαυτῆς 34 ὁ δὲ + ἰησοῦς | μάστιγιγός *pro* μάστιγός 38 + καὶ *ante* κλαίουτας 40 πάντας *pro* ἅπαντας 41 ἔγειρε *pro* ἔγειραι.

6: 2 ἵνα *pro* ὅτι | γίνονται *pro* γίνονται 11 ἐὰν *pro* ἂν | καὶ *pro* ἡ¹ 15—ἡ 17—γὰρ | —τῇ 20—καὶ ἁγίον 27 σπεκουλάτορα *pro* σπεκουλάτωρα 28—ὁ δὲ . . . αὐτοῦ 29—τῷ 31 εὐκαίρουν *pro* ὑποκαίρουν 32 ἀπῆλθεν *pro* ἀπῆλθον 33—οἱ ὄχλοι | αὐτοὺς *pro* αὐτὸν¹ | —καὶ συνῆλθον πρὸς αὐτόν 34 *tr* ὁ ἰησοῦς εἶδε 35 λέγουσιν + αὐτῷ 37 *tr* δηναρίων διακοσίων 39 ἐν *pro* ἐπὶ | χλωρῷ *corr*; *prim man* χλωρῷ 44—ώσει 45 ἀπολύσει *pro* ἀπολύση 51 *tr* ἐξίσταντο ἐν ἑαυτοῖς 52 *tr* αὐτῶν ἡ καρδιά 53 γεννησαρέτ *pro* Γενησαρέτ 56 ἐὰν *pro* ἂν *bis*.

7: 2 ἄρτον *pro* ἄρτους | ἐμέμψαντο + αὐτοὺς 3 ἰδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 4 χαλκείων *pro* χαλκίων 5 ἔπειτα *corr* | —τὸν 6 *tr* ἡσαΐας προεφήτευσεν 8 *tr* πολλὰ παρόμοια τοιαῦτα 18 οὕτως 19 κοιλίαν *corr*; *prim man* κοιλίαν 22 ὑπερηφανία *corr* 24—τὴν | ἠθέλησε *pro* ἠθέλε 25 *tr* περὶ αὐτοῦ γυνή 26 συροφονικῖσσα *pro* Συροφονίσις |

ἐκβάλλη *pro* ἐκβάλλη 28—Ἡ δὲ ἀπεκρίθη | παιδίων *corr*; *prim man* πιδίων 32 μογγιάλον *pro* μογιάλον 33 ἐπιλαβόμενος αὐτοῦ *pro* ἀπολαβόμενος αὐτὸν.

8:1—ὁ Ἰησοῦς | —αὐτοῦ 2—ἤδη 3—καὶ | νῆστις *corr pro* νήστεις; *prim man* νήστεις 7 παραθεῖναι *corr*; *prim man* -θῆναι 10 *tr* ἐμβὰς εὐθέως 13—τὸ¹ 14 ἄρτους + οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 17—Καὶ | γνοὺς + δὲ | —ὕμῶν 18 οὐδὲ *pro* καὶ οὐ 21 λέγει *pro* ἔλεγεν 24 λέγει *pro* ἔλεγε | —ὅτι *et* ὁρῶ 25 ἀνέβλεψε *pro* ἐνέβλεψε 26 ὕπαγε εἰς τὸν οἶκον σου· καὶ ἐὰν εἰς τὴν κώμην εἰσέλθῃς, μηδὲν *pro* Μηδὲ . . . μηδὲ 30 αὐτῷ *pro* αὐτοῖς | + ὁ ἰησοῦς *ante* ἵνα 31 + τῶν *ante* ἀρχιερέων | + τῶν *ante* γραμματέων 35 ἐὰν *pro* ἂν¹ | ἑαυτοῦ ψυχὴν *pro* ψυχὴν αὐτοῦ² | 38 ἐὰν *pro* ἂν.

9:4 μωϋσῇ *pro* Μωσεί 5 *tr* τρεῖς σκηνάς | μωσῇ *pro* Μωσεί 6 λαλήσει *pro* λαλήσῃ 7—λέγουσα 8 *tr* οὐδένα εἶδον οὐκέτι 12 λέγει *pro* εἶπεν | ἀποκαθιστάνει *pro* ἀποκαθιστᾷ 13 ὅτι—καὶ 19 φέρετε μοι αὐτὸν ὧδε *pro* φέρετε . . . με 20 ἰδὼν *corr pro* ἰδὼν *prim man* 25 + ὁ *ante* ὄχλος 28 ὅτι + διατί | ἐκβαλλεῖν *pro* ἐκβαλεῖν 32 ἐρωτῆσαι *pro* ἐπερωτῆσαι 38—δὲ 39 κολύετε *pro* κωλύετε 40 ἡμῶν *pro* ὑμῶν² 41—τῷ 42 ἐὰν *pro* ἂν | μικρῶν + τούτων | μυλικὸς *corr*; *prim man* μιλικὸς 43 σκανδαλίση *pro* σκανδαλίξῃ 44 ὁ σκώληξ *corr* 45 *tr* σοι ἐστὶν 47 ἐστὶν *pro* ἐστι 49—καὶ . . . ἀλισθήσεται 50 αὐτὸς *pro* αὐτὸ | ἀρτύσεται *pro* ἀρτύσετε.

10:1 εἰώθει *corr*; *prim man* εἰώθη 2—οἱ 5 ἔγραψε—ὕμιν 6 ἐποίησεν *pro* ἐπόησεν 8 *tr* σὰρξ μία 10 τούτου *pro* τοῦ αὐτοῦ 14—καὶ² 16 εὐλόγει *pro* ηὐλόγει 19—μὴ ἀποστερήσῃς 21—τοῖς | οὐρανοῖς *pro* οὐρανῷ 24—τοῖς² 25—τῆς¹ *et*² 27—τῷ¹ 28—Καὶ¹ | ἤρξατο + δὲ 30 ἀδελφὰς + καὶ πατέρα | μητέρα *pro* μητέρας 31—οἱ 33—καὶ τοῖς γραμματεῦσι 34 αὐτῷ¹ *corr* 35 ποιήσεις *pro* ποιήσῃς 41 τῶν δύο ἀδελφῶν *pro* Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου 43 οὕτως | *tr* μέγας γενέσθαι | *tr* ὑμῶν διάκονος 44 ἐὰν *pro* ἂν 46 + ὁ *ante* υἱὸς 51—ἀποκριθεὶς | ραββουνὶ *pro* Ῥαββουνὶ 52 ἠκολούθει *corr*; *prim man* ἠκολούθη.

11:1 βηθσαγή *pro* Βηθθαγή 3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ 4—τὸν 5 ἐστώτων *pro* ἐστηκότων 8 στιβάδας *pro* στοιβάδας 13 + ἀπὸ *ante* μακρόθεν 18 ἀπολέσωσιν *pro* ἀπολέσουσιν | ἐξεπλήσῃτο *pro* ἐξεπλήσσετο 21 ἀναμνησθεὶς *corr*; *prim man* -σθῆς? | ἐξήραται *pro* ἐξήρανται 22 + ὁ *ante* Ἰησοῦς 23 ὅρει *corr*; *prim man* ὅρε 24 αἰτήσθε

pro αἰτείσθε 25 στήκητε(?) *corr* 28—τὴν ἐξουσίαν ταύτην | δέδωκεν *pro* ἔδωκεν 29 *tr* καὶ γὰρ ὑμᾶς 32—ἀλλ' | —ὄντως.

12:5 ἀποκτείνοντες *pro* ἀποκτείνοντες 6—"Ὅτι 7 ἀποκτείνωμεν *corr*; *prim man* ἀποκτείνωμεν 14 μέλλει *pro* μέλει 19—ὅτι 20 ἦσαν + παρ' ἡμῖν 21 οὗτος *pro* αὐτός | ὡσαύτως *pro* ὡσαύτως 25—οἱ 26 τοῦ *pro* τῆς 27 ὁ θεὸς+θεὸς | —Θεὸς *ante* ζώντων 28 ἰδὼν *pro* εἰδὼς | πάντων *pro* πασῶν 29 πάντων ἐντολὴ *pro* πασῶν τῶν ἐντολῶν 30 πρώτῃ+πάντων 32—Θεὸς 33—καὶ τὸ ἀγαπᾶν . . . ἰσχύος 35 *tr* δαδέσθι 36—τῷ¹ *et*² | λέγει *pro* εἶπεν 37 καλεῖ *pro* λέγει 39 πρωτοκαθεδρίαῖς *pro* πρωτοκαθεδρίας 41 ἔβαλον *pro* ἔβαλλον 43 ἔβαλε *pro* βέβληκε 44 περισσεύματος αὐτῶν *pro* περισσεύοντος αὐτοῖς.

13:4 *tr* ταῦτα πάντα 5 *tr* ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς 8 ταῦτα δὲ πάντα ἀρχὴ ὠδίνων *pro* ἀρχαὶ ὠδίνων ταῦτα 11 μεριμνᾶτε *pro* προμεριμνᾶτε | λαλήσετε *pro* λαλήσητε | μελετᾶτε *corr* | *tr* ὑμεῖς ἐστὲ 14 ἐστὼς *pro* ἐστὸς 16 ἐπιτρεψάτω *pro* ἐπιστρεψάτω 19 ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις *pro* αἱ ἡμέραι ἐκείναι | θλίψεις, οἷαι οὐ γεγόνασιν οὐδέποτε τοιαῦται *pro* θλίψεις, οἷα οὐ γέγονε τοιαύτη 20 ἡμέρας¹ + ἐκείνας 23 ἅπαντα *pro* πάντα 26 *tr* καὶ δόξης πολλῆς 27—καὶ¹ | + τοῦ *ante* οὐρανοῦ 29 οὕτως 30 *tr* ταῦτα πάντα 31 παρελεύσεται *pro* παρελεύσονται | παλέλθωσιν *pro* παρέλθωσι 32—τῆς² 34 *tr* τὴν ἐξουσίαν αὐτοῦ.

14:3—τῇ 5 τοῦτο+τὸ μῦρον 6 ἐν ἐμοί *pro* εἰς ἐμέ 8 ἔσχεν *pro* εἶχεν 9 ἐὰν *pro* ἂν 10—ὁ² 11 ἀργύρια *pro* ἀργύριον | *tr* αὐτὸν εὐκαίρως 13 ὑπαντήσῃ *pro* ἀπαντήσῃ 14 ἂν *pro* ἐὰν 15 ἀνώγειον *corr* *pro* ἀνώγειον; *prim man* ἀνώγειον? 18—καὶ ἐσθιόντων 19 ἐγώ¹+εἰμι 20—ἐκ 22 εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 25 γενήματος *pro* γεννήματος 27—ἐν ἐμοί 29 σκανδαλισθήσονται+ἐν σοὶ 30 ὅτι+σὺ 31 ὁ δὲ+πέτρος | ἀπαρνήσωμε *pro* ἀπαρνήσομαι | ὡσαύτως *corr*; *prim man* ὡσαύτως 32 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι 33—τὸν² 35 προσελθὼν *pro* προελθὼν 36 ἀλλ' εἴ τι *pro* ἀλλὰ τί 37 ἰσχυσας+καὶ 38 πειρασμόν *corr*; *prim man* πηρασμόν? 41 ἀπέχει+τὸ τέλος 43—ἔτι | παραγίνεται *corr*; *prim man* παραγίνεται | —τῶν³ *et*⁴ 44 σύσσημον *pro* σύσσημον | ἐὰν *pro* ἂν 45 λέγει+αὐτῷ 50 αὐτὸν +οἱ μαθηταὶ 51 ἠκολούθησεν *pro* ἠκολούθει 52 καταλιπὼν *corr*; *prim man* -λιπὼν 60—τὸ 62 *tr* ἐκ δεξιῶν καθήμενον 65 προφήτευσον + ἡμῖν χριστὲ τίς ἐστίν ὁ παίσας σε 66—κάτω 67 ναζαρηνοῦ *corr*

man rec 68 οὔτε *pro* οὐδὲ 71 ὁμύναι *pro* ὁμνύειν 72 τὸ ῥῆμα δ *pro* τοῦ ῥήματος οὐ.

15:12—πάλιν 15 παρέδωκεν | φραγελώσας *pro* φραγελλώσας 19 *tr* τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ 23 ἔλαβεν 24 διαμερίζονται *pro* διεμέριζον 29—αὐτὸν 31—δὲ | —πρὸς ἀλλήλους 32 πιστεύσωμεν + αὐτῷ 33 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 34 ἐνάτη *pro* ἐννάτῃ | λιμὰ *pro* λαμμὰ 36 δραμῶν *corr*; *prim man* δραμὸν 39 οὕτως 41—αἱ 42 πρὸς σάββατον *pro* προσάββατον.

16:1—τοῦ² 6 ζητεῖτε *corr*; *prim man* ζητῆτε | ἐσταυρωμένων *pro* ἐσταυρωμένον 8—ταχὺ 10 ἐκείνη + δὲ 18 βλάβη *pro* βλάβει.

Luke 1:1—ἐν 2 παρέδωσαν *pro* παρέδοσαν 8 ἐναντίον *pro* ἐναντι 15—τοῦ 21 τῷ¹ *corr*; *prim man* το 24 ἑαυτῇ *pro* ἑαυτὴν 25 οὕτως 27 οἴκου + καὶ πατριᾶς 29 ἡ *pro* εἷη 30 *tr* αὐτῇ ὁ ἄγγελος | —τῷ 31 καλέσεις *corr*; *prim man* καλέσης 36 γήρει *pro* γήρα 41 βρέφος + ἐν ἀγαλλιάσει 42 ἀνεβόησε *pro* ἀνεφώνησε 44 *prosl* ἐσκίρτησε *tr* τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει 59 τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ 62 αὐτό *pro* αὐτόν 64—καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ | εὐλογῶν *corr*; *prim man* εὐλογον 74 ἀφόβως *corr*; *prim man* ἀφόβος.

2:12 ἡμῖν *pro* ὑμῖν | —τῇ 13 *tr* ἐγένετο ἐξαίφνης 15—δὴ | ἕως + εἰς 19 συμβάλλουσα *corr*; *prim man* συμβαλουσα 20 ὑπέστρεψαν *pro* ἐπέστρεψαν 21 συνετελέσθησαν *pro* ἐπλήσθησαν | + αἱ *ante* ἡμέραι | αὐτὸν *pro* τὸ παιδίον | συληφθῆναι *pro* συλληφθῆναι 26 + τοῦ *ante* μὴ 28 αὐτὸν *pro* αὐτὸ 36 προφήτης *corr*; *prim man* προφήτης | *tr* μετὰ ἀνδρὸς ἔτη 37—ἀπὸ 41 ὃ τε ἰωσήφ καὶ ἡ μαριὰμ *pro* οἱ γονεῖς αὐτοῦ 42 ἀνέβησαν *pro* ἀναβάντων αὐτῶν 43 + ὁ *ante* Ἰησοῦς 44—ἐν³ 45 ἐπιζητοῦντες *pro* ζητοῦντες 48 *tr* εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ.

3:1 *prim man*—τῆς ἰουδαίας καὶ τετραρχοῦντος; *suppl man rec* 2 ἐπὶ ἀρχιερέως | —τοῦ 4 λόγων *corr*; *prim man* λόγον 5 φάραξ *pro* φάραγξ 11 ποιεῖτω *corr*; *prim man* ποιήτω 13 εἶπεν 14 εἶπε *corr*; *prim man* εἶπεν 16 *tr* ὑμᾶς βαπτίζω 20 κατέκλεισε *corr*; *prim man* κατέκλεισε? | —τῇ 24 ματθάν *pro* Ματθαῖ 25 ναγγέ *corr pro* Ναγγαί; *prim man* ναγγαί? 27 ἰωννάν *pro* Ἰωαννᾶ 29 ἰωρίμ *pro* Ἰωρεὶμ 33 ἀμιναδάμ *pro* Ἀμιναδάβ | + τοῦ ἰωαράμ *ante* τοῦ ἑσρῶμ 34 θάρρα *pro* Θάρα | σερούχ *pro* Σαρούχ 37 ἐνὼν *pro* Ἐνώχ | ἰάρδ *pro* Ἰαρέδ.

4:1 *tr* πλήρης πνεύματος ἁγίου; πλήρης *suppl corr* 4 *tr* πρὸς

αὐτὸν ὁ ἰησοῦς | καὶ εἶπε *pro* λέγων | —ὁ *ante* ἄνθρωπος 6 εἶπε | πρὸς αὐτὸν *pro* αὐτῷ 7 πᾶσα *pro* πάντα 8 *tr* ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ | —γὰρ 9—ὁ 12 *tr* ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ | γέγραπται *pro* Ὅτι εἴρηται 13 ἅπαντα *pro* πάντα 16 ἐν τῇ συναγωγῇ *pro* εἰς τὴν συναγωγὴν 18 εἵνεκεν *pro* ἕνεκεν | εὐαγγελίσασθαι *pro* εὐαγγελίζεσθαι 19 + καὶ ἡμέραν ἀνταποδόσεως 20 πάντων + τῶν 22—τῆς χάριτος 24 ἀμὴν ἀμὴν 25—δὲ 26 ἄρεπτα *pro* Σάρεπτα 28 ἀκούσαντες *pro* ἀκούοντες 29—τῆς² 35—τὸ² 36—ἐν 40 ἐπιτιθεῖς 42 ἐπέζητουν.

5:6 *tr* πλήθος ἰχθύων 7 ἐλθόντος *pro* ἐλθόντας | ἀμφότεροι *pro* ἀμφότερα 8—τοῦ 14 ἀλλ' 17 διδάσκων *corr*; *prim man* διδάσκου? | —Γαλιλαίας καὶ 19 πῶς *pro* διὰ ποίας 21 εἰς *pro* μόνος 23—σοι | *tr* σου αἱ ἀμαρτίαι 26—καὶ ἔκστασις . . . τὸν Θεὸν 27 λέγει *pro* εἶπεν 29—ὁ 30 + τῶν *ante* τελωνῶν 34 εἶπεν 35—καὶ | + καὶ *ante* τότε 36—καὶ¹ | —ἐπιβλημα².

6:1 ἔτιλλον *corr*; *prim man* ἔτιλον 7—αὐτὸν | κατηγορεῖν *pro* κατηγορίαν 9 ἀποκτεῖναι *pro* ἀπολέσαι 10 εἶπεν αὐτῷ *pro* εἶπε τῷ ἀνθρώπῳ | ἐξέτεινε *pro* ἐποίησεν οὕτω 12 ὄρος + ὁ ἰησοῦς 18 ἀπὸ *pro* ὑπὸ 20 πτωχοὶ + τῷ πνεύματι 23 χάριτε *pro* χαίρετε | καὶ *pro* κατὰ 24 ὑμῖν *corr*; *prim man* ἡμῖν? 26—ὑμῖν 27 ἀλλὰ *pro* Ἄλλ' 28 ὑμᾶς *pro* ὑμῖν | —καὶ | εὔχεσθε *pro* προσεύχεσθε 34—οἱ 35 δανείζετε *corr*; *prim man* δανίζετε | —τοῦ 38 δοθήσεται *corr*; *prim man* —τε οἱ —τι 39 ἐμπεσοῦνται *pro* πεσοῦνται 49 ἔστι.

7:2 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 4 λέγοντες + αὐτῷ 6 *tr* μου ὑπὸ τὴν στέγην 7 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 9—αὐτῷ | + ὅτι *ante* οὐδὲ 10 εὔρον *man rec*; *prim man* εὔρο 11 καὶ ἱκανὸς ὄχλος πολὺς *pro* ἱκανοὶ καὶ ὄχλος πολὺς 12 αὐτῇ *pro* αὐτῇ | —ἦν 13 αὐτὴν *pro* αὐτῇ¹ 15 ἀνεκάθισεν *man rec*; *prim man* ἀνεκάθησεν? 16 πάντας *pro* ἅπαντας 17—τῇ² 18 Ἰωάννην *pro* Ἰωάννῃ 20 *tr* οἱ ἄνδρες πρὸς αὐτὸν 21—τὸ 27 οὗτος + γὰρ | ἀποστελῶ *man rec pro* ἀποστέλλω *prim man*? 28—προφήτης 31—εἶπε δὲ ὁ κύριος 32—τοῖς 33 ἐλήλυθεν 34 *tr* φίλος τελωνῶν 35—πάντων 36 τὸν οἶκον *pro* τὴν οἰκίαν 42 ἀποδοῦναι *pro* ἀποδοῦναι | —αὐτὸν 45 εἰσῆλθεν 46 ἤλειψας *corr*; *prim man* ἤλειψας? | *tr* τοὺς πόδας μου 49 *tr* ἔστιν οὗτος.

8:11 ἔστιν *pro* Ἔστι 18 ἐὰν *pro* ἂν² | —μὴ 22 ἐγένετο δὲ *pro* Καὶ ἐγένετο 23—ἀφύπνωσε· καὶ 24 γαλήνη + μεγάλη 25 *tr* πρὸς ἀλλήλους λέγοντες | τοῖς ὕδασι *pro* τῷ ὕδατι | αὐτοῦ *pro* αὐτῷ 26 ἀντιπέρα *pro* ἀντιπέραν 27 δαιμόνιον *pro* δαιμόνια 29 παρήγγειλε

pro Παρήγγελλε | *συνηρπάκει corr*; *prim man* *συνηρπάκη?* 30 τίς *pro* Τί 31 παρεκάλουν *pro* παρεκάλει 32 ἀγγέλη *pro* ἀγέλη 34 γεγονός *pro* γεγεννημένον | —ἀπελθόντες 35 σωφρονούντα *corr*; *prim man* *σοφρονούντα* 36—καὶ 37 συνείχοντο *corr*; *prim man* *συνήχοντο* 39 πόλιν + ἐκείνην | θεός *pro* Ἰησοῦς 43 γυνή + τις | ἰατροῖς *pro* εἰς ἰατροὺς 45 σὺν αὐτῷ *pro* μετ' αὐτοῦ 48 ὁ δὲ + ἰησοῦς 51 ἐλθὼν *pro* Εἰσελθὼν | οὐδένα + σὺν αὐτῷ | *tr* ἰωάννην καὶ ἰάκωβον 52 κλέετε(?) *pro* κλαίετε | ἀπέθανε + τὸ κοράσιον 54 *tr* πάντας ἔξω 55 ἐπέτρεψε *pro* ἐπέστρεψε | διέταξε | *tr* δοθῆναι αὐτῇ.

9:1 ἀποστόλους *pro* μαθητὰς—αὐτοῦ 5 ἂν *pro* ἂν | αὐτοῖς *pro* ἐπ' αὐτούς 9—ὁ 13 *tr* ἰχθύες δύο | ἀγοράσωμεν *pro* ἀγοράσωμεν 15 οὕτως 20—ὁ | εἶπεν + αὐτῷ 23 δὲ + καὶ | —καθ' ἡμέραν 27 ἐστώτων *pro* ἐσθηκώτων | γεύσονται *corr pro* γεύσονται *prim man* 28—τὸν 33 *tr* μίαν μωσεί 38 ἐπίβλεψαι *pro* ἐπίβλεψον 40 ἐκβάλλωσιν *pro* ἐκβάλλωσιν 41 *tr* τὸν υἱόν σου ὧδε 45 αὐτοῦ *corr?* *pro* αὐτό *prim man?* 48 *tr* τὸ παιδίον τοῦτο | ὑμῶν(?) *pro* ὑμῖν 49—τὰ 50 ὑμῶν *pro* ἡμῶν *bis* 51—καὶ | *tr* ἐστήριξε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ | —τοῦ? 52 πόλιν *pro* κώμην 54 εἶπομεν *pro* εἶπωμεν 56—Καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην 57 ἂν *pro* ἂν 58 κλίνει *pro* κλίνει 59 πρὸς + τὸν | *tr* πρῶτον ἀπελθόντι 62 *tr* ὁ ἰησοῦς πρὸς αὐτόν.

10:1 ἐνέδειξεν *pro* ἀνέδειξεν 2 ἐκβάλη *pro* ἐκβάλλη 3 πρόβατα *pro* ἄρνας 6—μὲν 8—δ' | ἐσθίετε + καὶ πίνετε 12—δὲ 13 χοραζὶν *pro* Χωραζὶν 15—τοῦ 20—μᾶλλον 22 *tr* μοι παρεδόθη 28 σῶζῃ *pro* ζήσῃ 29 εἶπεν 30—τυγχάνοντα 32 ἀντιπαρήλθε 34 ἔλαιον *corr*; *prim man* ἔλιον? 36 *tr* πλησίον δοκεῖ σοι 40 μέλλει *pro* μέλει.

11:1 τῷ *corr*; *prim man* το 2 προσεύχησθε *corr* 6—μου 7 θύρα + μου 8 ὅσον *pro* ὅσων 11 ἢ *pro* εἰ 13 *tr* δόματα ἀγαθὰ 15 *prost* δαιμόνια + ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε πῶς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν 19 ἐκβάλουσι *corr pro* ἐκβάλλουσι *prim man* | *tr* αὐτοὶ κριταὶ ὑμῶν 22 ἐπεποιθεῖ *corr*; *prim man* -θη? 26 ἐλθόντα *pro* εἰσελθόντα 29 ἐπιζητεῖ *corr*; *prim man* ἐπιζητῇ 30—ἔσται 31 σολομώντος *pro* Σολομώντος *bis* 32 νινευίταις *pro* Νινευὶ | μετενόησεν *pro* μετενόησαν 33 κρυπτὴν *corr pro* κρυπτὸν; *prim man* κρύπτειν | ἢ *pro* οὐδὲ 34 φωτινὸν ἔσται *pro* φωτεινὸν ἔστιν | —ἦ² 40 ἐποίησε *corr*; *prim man* -σεν 44—οἱ² 49 προφήτας + καὶ διδασκάλους 54—καὶ.

12:4 ἀποκτενόντων *pro* ἀποκτεινόντων 8 ὁμολογήσει *corr pro* ὁμολογήσῃ; *prim man* -σῃ 15 φυλάσσεσθε *pro* φυλάσσεσθε | αὐτῷ *pro*

αὐτοῦ¹ 16 *tr* πρὸς αὐτοὺς παραβολὴν 20 ἄφρον *pro* Ἐφρων 21 πλου-
τῶν + ταῦτα λέγων ἐφώνει ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω 22 ἐνδύσεσθε
pro ἐνδύσησθε 23 ἡ + γὰρ | πλείων *pro* πλείον 28 *tr* σήμερον ἐν τῷ
ἀγρῷ 29 πίετε *pro* πίνετε 33 ἀνέκλειπον *pro* ἀνέκλειπτον 38 οὕτως
47 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 48 ζητιθήσεται *pro* ζητηθήσεται | ἀπαιτήσουσιν
pro αἰτήσουσιν 52—ἀπὸ τοῦ νῦν 53 ἐπὶ *pro* ἐφ' 54 οὕτως 58 βάλλη
pro βάλλη 59 τὸν *pro* τὸ.

13: 4 αὐτοὶ *pro* οὗτοι 6 *tr* ζητῶν καρπον 8 οὐ *pro* οὔτου | κόπρια
pro κοπρίαν 9 ἐκκόψης *pro* ἐκκόψεις 15 ὑποκριταί *pro* Ὑποκριτὰ
19 κόκω *pro* κόκκω | + ὁ *ante* ἄνθρωπος 20 εἶπεν 21 ἔκρυψεν *pro*
ἐνέκρυψεν 29—ἀπὸ² | ἀνακληθήσονται *pro* ἀνακληθήσονται 34
ἀποκτένουσα *pro* ἀποκτείνουσα | νοσίαν *pro* νοσσιαν 35—ἀμὴν | *tr*
λέγω δέ.

14: 3—Εἰ 4 ἀπέλυσεν 5 υἱὸς *pro* ὄνος 8 κατακλιθῆς *corr*; *prim*
man -κληθῆς? 10 ἀνάπεσον *corr*; *prim man* ἀνάπεσε 15 ἄριστον
pro ἄρτον 16 μέγαν *man rec pro* μέγα *prim man* 21 ἀναπήρους *man*
rec; *prim man* ἀπήρους | *tr* τυφλοὺς καὶ χωλοὺς 24 + πολλοὶ γάρ
εἰσι κλητοί· ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί 26 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ¹ | *tr* εἶναι μαθη-
τῆς 27 *tr* εἶναι μου 28 + ὁ *ante* θέλων 30 οἰκοδομῆν *pro* οἰκοδομεῖν
32 *tr* πόρρω αὐτοῦ.

15: 2 διεγόγγυζον *pro* διεγόγγυζον 4 ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενη-
κονταεννέα | ἕως + οὐ 6 συγκαλεῖται *pro* συγκαλεῖ | *tr* αὐτοῖς λέγων
7 οὕτως | ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 10 οὕτως 13 διεσκόρ-
πισε *corr*; *prim man* -σεν 17 ἄρτων *corr*; *prim man* ἄρτον 24 ἀπο-
λωλὼς *corr*; *prim man* -λὸς 26—αὐτοῦ 30 εὐθυσας *pro* ἔθυσας
32 ἀπολωλὼς *corr*; *prim man* -λὸς.

16: 1—καὶ¹ 5 ἑαυτοῦ *man rec*; *prim man* αὐτοῦ 9 ἐκλίπητε *corr*;
prim man ἐκλείπητε 15—ἐστιν 22—τοῦ 26 ἔνθεν *pro* ἐντεῦθεν | ἡμᾶς
pro ὑμᾶς | ὑμᾶς *pro* ἡμᾶς 31 πορευθῆ *pro* ἀναστῆ.

17: 4—ἐπὶ σὲ 6 ἔχετε *pro* εἵχετε 7 ἀνάπεσον *corr pro* ἀνάπεσαι
9—αὐτῷ 10 οὕτως | ἡμεῖς *pro* ὑμεῖς | *tr* ἐσμὲν ἀχρεῖοι | ὀφείλομεν
pro ὠφείλομεν 12—καὶ | εἰσερχομένου + δὲ 18 ἀλογεινῆς *pro* ἀλλο-
γεινῆς 23—ἡ 24 εἰς τὸν οὐρανὸν *pro* εἰς τὴν ὑπ' οὐρανὸν | —καὶ
26—τοῦ¹ | —καὶ² 27 ἥσθιον + καὶ 30 τὰ αὐτὰ *pro* ταῦτα 33 ἀπο-
λέση *pro* ἀπολέσει 34 νῆ *pro* τῇ | —ὁ¹.

18: 1 προσεύχεσθαι + αὐτοὺς 4 ἠθέλεν *pro* ἠθέλησεν 5 χήρα
pro χήραν | ὑποπιᾶζῃ *pro* ὑπωπιᾶζῃ 7 ποιήσῃ *pro* ποιήσῃ 9—καὶ¹

14 ἡ + γὰρ | —ὁ δὲ . . . ὑψωθήσεται 15—δὲ² 28—ὁ 33—τῇ² | tr
τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ | ἐγερθήσεται *pro* ἀναστήσεται 35 δὲ *suppl rubr*
37 ναζωραῖος *pro* Ναζωραῖος.

19: 4 συκομορραῖαν *pro* συκομωραῖαν 7 πάντες *pro* ἅπαντες 8 μοι
pro μου | ἐσυκοφάντισα 11—αὐτῶν 15 ἀπελθεῖν *pro* ἐπανελθεῖν |
—καὶ² 16 μνᾶς *pro* μνᾶ 17 tr ἀγαθὲ εὖ 18 μνᾶς *pro* μνᾶ | ἐποίεισε
20 ἴδε *pro* ἰδοὺ | μνᾶς *pro* μνᾶ 21—ἐθηκας . . . οὐκ 23—τὴν
27 κατασφάξατε + ὧδε 29 βηθσφαγὴ *pro* Βηθσφαγὴ 37 ἐλαιῶν *corr*;
prim man ἐλιῶν 38—ὁ ἐρχόμενος 45 ἐαυτῶ *pro* αὐτῷ 48—τὸ | ποιή-
σουσιν *pro* ποιήσωσιν | ἐξεκρέμματο *pro* ἐξεκρέματο.

20: 1 ἱερεῖς *pro* ἀρχιερεῖς 5—οὖν 8—αὐτοῖς 9—τις 27—αὐτὸν
28 μωσῆς *pro* Μωσῆς 31 + καὶ *ante* οὐ 33 ἔσται *pro* γίνεται
35—ἐκείνου | τῶν *pro* τῆς ἐκ | ἐκγαμίζονται *pro* ἐκγαμίσκονται
38 ἔστιν *pro* ἔστι.

21: 2 tr τινα καὶ 6 λίθον *pro* λίθῳ 8 ἡγγικεν 14—εἰς 15 ἡ *pro*
οὐδὲ 16 tr καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν | —καὶ συγγενῶν 22 πλησθῆναι
pro πληρωθῆναι 24 ὑπὸ + τῶν 30 προβάλλωσιν *pro* προβάλωσιν
34 βαρηθῶσιν *pro* βαρυνηθῶσιν | αἰφνιδίως *pro* αἰφνιδίος 36—ταῦτα.

22: 3 καλούμενον *pro* ἐπικαλούμενον 4—τοῖς² 5 συνεχάρησαν
pro ἐχάρησαν 7—ἡ 8—καὶ¹ 12 ἀνώγειν *pro* ἀνώγειν | ἐστρωμένον
pro ἐστρωμένον 18 γενήματος *pro* γεννήματος 19 ἡμῶν *pro* ὑμῶν
20 ἡμῶν *pro* ὑμῶν 26 μείς : *car* ὑ 28 ἔσται *pro* ἐστε 29 με *pro* μοι
30 καθίσεσθε *pro* καθίσσησθε 32 ἐκλίπη *pro* ἐκλείπη 34 φωνήση
pro φωνήσει 35 οὐθενός *pro* Οὐδενός 36 βαλλάντιον *pro* βαλάντιον |
—καὶ¹ | πωλήσει *pro* πωλησάτω | ἀγοράσει *pro* ἀγορασάτω 38 ἔστιν
pro ἐστι 39—καὶ² 45—αὐτοῦ 47 αὐτοῖς *pro* αὐτῶν | αὐτόν + τοῦτο
γὰρ σημεῖον δεδώκει αὐτοῖς· ὃν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν 50—τις
52 πρὸς *pro* ἐπ' 53 tr ἐστὶν ὑμῶν 54—αὐτὸν² 60—ὁ² 63—αὐτῷ
66—τε 68—καὶ.

23: 1 ἡγαγον *pro* ἡγαγεν 2 ἔθνος + ἡμῶν 6 ἡρώτησεν *pro* ἐπηρώ-
τησεν 14 διαστρέφοντα *pro* ἀποστρέφοντα 18—τὸν 19 εἰς + τὴν
26—τοῦ¹ 29 μασθοὶ *pro* μαστοὶ 34 ἔβαλλον *pro* ἔβαλον 39 κρεμ-
μασθέντων *corr pro* κρεμασθέντων *prim man* 42—ὅταν ἔλθῃς 44 ἐνά-
της *pro* ἐνάτης 51—καὶ² | tr καὶ αὐτὸς προσεδέχετο 54—καὶ²
55—καὶ¹.

24: 1 βαθέως *pro* βαθέος 4 tr ἄνδρες δύο 5 ἐμόφον *pro* ἐμόφ-
ων 12 θαυμάζον *pro* θαυμάζων 18—ἐν *ante* Ἰερουσαλὴμ | —ἐν αὐτῇ

21 συμπᾶσι *pro* σὺν πᾶσι 22 μᾶς : *car* ἢ 24 οὕτως 46 οὕτως *pro* οὕτω.

John 1:20—ὡμολόγησε *corr*; *prim man* -σεν 21—Καὶ λέγει . . . προφήτης εἶ σὺ; 28 βηθανία *pro* Βηθαβαρά 33 μοι *pro* με 40—δὲ 42 μεσίαν *pro* Μεσσίαν | ἐστίν | —ὁ 44 αὐτῷ + ὁ ἰησοῦς 46 + τὸν *ante* Ἰησοῦν 49—ὁ.

2:9 ἡτληκότες *pro* ἡτληκότες 14 πωλοῦντας *corr*; *prim man* πωλοῦντας 15 κολλυβιστῶν *pro* κολλυβιστῶν 17 καταφάγεται *pro* κατέφαγέ 19—ὁ 22—αὐτοῖς *post* ἔλεγε 23 + τοῖς *ante* Ἱεροσολύμοις.

3:5—ὁ *ante* Ἰησοῦς 6—τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σὰρξ ἐστι· καὶ 10—ὁ *ante* Ἰησοῦς 11—λαλοῦμεν 12 πιστεύσητε *pro* πιστεύσετε 15 ἔχει *pro* ἔχη 16 οὕτως | ἔχει *pro* ἔχη 20 ἐλεχθῇ *pro* ἐλεγχθῇ 20, 21 ἵνα μὴ . . . τὸ φῶς *bis*; *sec ras* 23 σαλῆμ *pro* Σαλεῖμ 25 Ἰουδαίου *pro* Ἰουδαίων 36 + τὴν *ante* ζωὴν².

4:3 ἀπῆλθεν—πάλιν 13—ὁ *ante* Ἰησοῦς 18—ἄνδρας 20 *tr* τῷ ὄρει τούτῳ 21—ὅτε 25 μεσίας *pro* Μεσσίας 30—οὖν 31 μαθηταὶ + αὐτοῦ 35 τετράμηνός *pro* τετράμηνόν 37—ἐν γὰρ . . . θηρίζων 46 *tr* πάλιν ὁ ἰησοῦς 47 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 53 ὥρα + ἰάθῃ.

5:4 ἐταράσσεται *pro* ἐτάρασσε | ἐγένετο *pro* ἐγίνετο 5—τις | τριάκοντα + καὶ 7 βάλη *pro* βάλλῃ 10 ἰδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 18 ἰδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 19—ἂν 21 οὕτως 27, 28—ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστί. μὴ θαυμάζετε τοῦτο 31 εἰ + γὰρ 35 ἀγαλλιασθῆναι *pro* ἀγαλλιασθῆναι 38—αὐτοῦ 39 + οὐ *ante* δοκεῖτε 46 μωσεὶ *pro* Μωσῇ 47 πιστεύετε *pro* πιστεύσετε.

6:5—ὁ Ἰησοῦς 12 ἐπλήσθησαν *pro* ἐνεπλήσθησαν 15 ἀνεχώρησεν—πάλιν 19 γενόμενον *pro* γινόμενον 24—καὶ¹ 28 ποιῶμεν *pro* ποιούμεν 29—ὁ *ante* Ἰησοῦς 32 ἔδωκεν *pro* δέδωκεν 38—τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα 45—τοῦ *ante* θεοῦ | ἀκούων *pro* ἀκούσας 52 ἰδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 54 + ἐν *ante* τῇ 58 ζήσει *pro* ζήσεται 64 ἤδη *pro* Ἦιδει 66 μεθ' αὐτοῦ 70—ὁ Ἰησοῦς 71 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν.

7:7—ἐγὼ 8—ἐγὼ οὐπω . . . ταύτην 10—ὥς² 16 ἀπεκρίθη + οὖν 22 οὐχ' ὅτι + περὶ τοῦ 27 ἔρχεται *corr* 29—δὲ 30 ἐληλύθει *corr*; *prim man* -θη? 32 *tr* ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς 33—αὐτοῖς 36—οὗτος | εἶπεν 39 ἤμελλον *pro* ἔμελλον | —ὁ *ante* Ἰησοῦς 41—δὲ 42—τοῦ 46—οὕτως 47 πεπλάνησθε *corr* 51 κρίνει *corr*; *prim man* κρίνη?

8:1 ἐλαιῶν *corr* 2 πάλιν + βαθέος 3 ἐπὶ *pro* ἐν 4 ταύτην

εὔρομεν ἐπαυτοφῶρῳ μοιχευομένην *pro* αὕτη . . . μοιχευομένη
 5 νόμφ + ἡμῶν | —ἡμῖν | λιθάζειν *pro* λιθοβολεῖσθαι | δὲ *pro* οὖν |
 λέγεις + περὶ αὐτῆς 6 κατηγορίαν κατ' *pro* κατηγορεῖν | ἔχῳσι *corr*
 7 ἀναβλέψας *pro* ἀνακύψας | —τὸν | *tr* βαλέτω ἐπ' αὐτήν 9—καὶ
 ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι | *tr* ὁ ἰησοῦς μόνος | οὕσα *pro*
 ἐστῶσα 10 εἶδεν αὐτήν καὶ εἶπε *pro* καὶ μηδένα . . . αὐτῇ | γυναι
pro Ἡ γυνὴ | —ἐκείνοι . . . σου 11 + ἀπὸ τοῦ νῦν *ante* μηκέτι 12 *tr*
 αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς | περιπατήση *pro* περιπατήσει 14 + ὁ *ante* Ἰησοῦς |
 ἀληθής *corr* | —δὲ *post* ὑμεῖς 19—ὁ *ante* Ἰησοῦς 20 ἐληλύθει *corr*;
prim man -θη? 22 δύνασθε *corr*; *prim man* -σθαι? 26 ἐστιν 29 *tr*
 πάντοτε ποιῶ 36 ἐλευθερώσει *pro* ἐλευθερώσῃ | ἔσεσθε *corr*; *prim*
man -σθαι 42—οὖν 44 ἐκ¹+ τοῦ 46—τίς . . . μοι; 48 λέγωμεν *pro*
 λέγομεν | σαμαρείτης *corr*; *prim man* -τις? 52 *tr* θανάτου οὐ μὴ
 γεύσεται 54 ἡμῶν *pro* ὑμῶν 55—ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν.

9:1 παράγων + ὁ ἰησοῦς 3—ὁ *ante* Ἰησοῦς 4 δύναται *corr* 8 πρό-
 τερον *corr*; *prim man* πρῶ-? 9 ἄλλοι²—δὲ + ἔλεγον 10 ἠνεώχθησαν
pro ἀνεψύχθησαν 15—καὶ¹ | ἐπέθηκε *tr* μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς
 16—τοῦ 20 ἀπεκρίθησαν + δὲ 21 ἑαυτοῦ *pro* αὐτοῦ 24—οὖν 27 θέλετε
corr | *tr* μαθηταὶ αὐτοῦ 28—οὖν 31 ἁμαρτωλῶν *corr*; *prim man*
 ἁμαρτωλὸν 36 + καὶ *ante* τίς.

10:4 ἐκβάλλη *pro* ἐκβάλλῃ 5 ἀκολουθήσωσι 8—πρὸ ἐμοῦ
 13 φεύγει *corr* | μέλλει *pro* μέλει 22 *man prim* γένετο; ἐ *suppl*
rubr | —τοῖς 23—τοῦ | σολομῶνος *pro* Σολομῶντος 25 εἶπον + οὖν
 30 πατήρ + μου 40 ἀπῆλθεν.

11:1 βηθανείας *pro* Βηθανίας 3 ἀδελφαὶ + αὐτοῦ | φιλεῖς *corr*
 7 μαθηταῖς + αὐτοῦ 9—ὁ *ante* Ἰησοῦς | —τούτου | 12 κεκοίμηται
corr 15 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 18 βηθανία *corr*; *prim man* βιθ-? 19 ἐληλύ-
 θεισαν *corr*; *prim man* -θεσαν 20—ὁ *ante* Ἰησοῦς 21—ἡ *ante* Μάρθα
 32 *tr* αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας 34 τεθήκατε *pro* τεθείκατε 38—οὖν
 41 τεθνηκώς *corr* 46 ὅσα *pro* ᾧ 47 ποιήσομεν *pro* ποιούμεν 48 οὕτως
 54—ἐκείθεν.

12:2 ἀνακειμένων σὺν *pro* συνανακειμένων 4—ἐκ 6 ἔμελλεν *pro*
 ἔμελεν 12—ὁ *bis* 13—ὁ *ante* βασιλεὺς 16 πρῶτον *corr*; *prim man*
 πρότερον? 18—καὶ 26 ἀκολουθεῖτω *corr*; *prim man* ἀκολουθήτω
 28 πᾶτερ + ἄγε 30—ὁ 33 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν 34—Ὅτι² 41 ὅτι *pro*
 ὅτε 42 ἀρχόντων *corr* 49 δέδωκε *pro* ἔδωκε 50 *tr* ἐγὼ λαλῶ | οὕτως.

13:6 νύπτης *pro* νύπτεως 12 τῶν μαθητῶν *pro* αὐτῶν 13 *tr* ὁ

κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος 15 ποιεῖτε *pro* ποιήτε 18 ἐγὼ + γὰρ 25 ἐκεῖ-
νος + οὕτως 29 εἶχεν—ὁ 35 γινώσκονται *corr* 36 ὅπου + ἐγὼ | με *pro*
μοι¹ 37—ὁ | σε *pro* σοι + νῦν.

14:1 ταρασέσθω *pro* ταρασσέσθω 3 ἐτοιμάσαι *pro* καὶ ἐτοιμάσω
7 *man prim*—ἐγνώκειτέ . . . μου; *suppl marg* 10 ἔστιν 13 αἰτήσητε
corr; *prim man* -τεν? 14 αἰτήσητε *corr*; *prim man* -τει? 23—ὁ *ante*
Ἰησοῦς 24 τὸν λόγον *pro* τοὺς λόγους 27 ταρασέσθω *pro* ταρασσέσθω
30—τούτου 31 οὕτως.

15:5 εἰμὶ *corr* 6 + τὸ *ante* πῦρ 7 αἰτήσασθε *pro* αἰτήσεσθε
8 γενήσεσθε *corr*; *prim man* -σθαι 14—ἐγὼ 15 *tr* λέγω ὑμᾶς | ὅσα
pro ἃ 16 μένῃ *pro* μένῃ | δώῃ *pro* δῶ 19 ἐφίλη *pro* ἐφίλει 26 μαρ-
τυρήσει *corr*; *prim man* -ση.

16:3 ποιήσουσιν—ὕμιν 4 μνημονεύετε *pro* μνημονεύητε | ἡμῖν
corr; *prim man* ἡμῖν? 7 γὰρ + ἐγὼ 15 λαμβάνει *pro* λήψεται
16 ὅτι—ἐγὼ 23—ὅτι 27 ἡμᾶς *pro* ὑμᾶς 33 ἔχῃτε *corr*.

17:2 δώσει *pro* δώσῃ 8 ὅτι *corr*; *prim man* ὅτῃ? 11 ὁ *pro* οὗς
12 εἰμὶ *pro* εἰ μὴ | ἀπολείας *pro* ἀπωλείας 15 τηρήσεις *pro* τηρήσης
20 πιστευόντων *pro* πιστευσόντων 23 γινώσκει *pro* γινώσκη 24 δέδω-
κας *pro* ἔδωκας.

18:1 εἰσῆλθον *pro* εἰσῆλθεν 2 ἦδει δὲ *corr* 8—ὁ *ante* Ἰησοῦς
14 ἀποθανεῖν *pro* ἀπολέσθαι 15 ἠκολούθει *corr*; *prim man* ἠκολούθη
20—τῇ *ante* συναγωγῇ | πάντες *pro* πάντοτε | Ἰουδαῖοι *corr*; *prim*
man Ἰδαῖοι 21 ἐρώτησον *pro* ἐπερώτησον 23 δέρεις *corr* 25 ἡρνήσατο
+ οὖν 28 ἄγουσι—οὖν 29 πιλάτος + ἔξω 31 δὲ *pro* οὖν² 32 ἔμελλεν
pro ἡμελλεν 33 *tr* πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον 34 ἀπεκρίθη—αὐτῷ | ἀπὸ
σεαυτοῦ *pro* Ἀφ' ἑαυτοῦ | —σὺ 35 εἰμὶ *corr* 36—ὁ *ante* Ἰησοῦς | *tr*
ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ ἦν 39 *tr* ἀπολύσω ὑμῖν *bis*.

19:6+αὐτόν *prost* σταύρωσον² 7 *tr* υἱὸν θεοῦ ἑαυτὸν 11—ὁ *ante*
Ἰησοῦς 12 ἐκραύγαζον *pro* ἔκραζον | ἑαυτὸν *pro* αὐτὸν 13 τούτων
τῶν λόγων *pro* τούτου τὸν λόγον | τῶν *corr*; *prim man* τὸν | γαβαθά
pro Γαββαθά 14 ἦν *pro* δὲ² 16 ἡγαγον *pro* ἀπήγαγον + ἐπιθέντες
αὐτῷ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ 17 βαστάζοντες *corr pro* βαστάζων; *prim*
man βαστάζωντες | ἐξῆλθον *pro* ἐξῆλθεν | τόπου *pro* τὸν² 20 *tr* ὁ
τόπος τῆς πόλεως 23 ὅτε *corr* | ἄραφος *pro* ἄρραφος 24 σχίσωμεν
corr; *prim man* σχίσομεν? 25 κλοπᾶ *pro* Κλωπᾶ 28 ἰδὼν *pro* εἰδὼς |
πληρωθῇ *pro* τελειωθῇ 31—ἡ 34 εὐθέως *pro* εὐθὺς 35 *tr* ἔστιν αὐτοῦ

36 + ἀπ' *ante* αὐτοῦ 38 μετὰ—δὲ | καὶ κρυμμένος *pro* κεκρυμμένος
40 + ἐν *ante* ὀθονίοις.

20:1—ἔτι 4 προέλαβε *pro* προέδραμε 8 εἰσῆλθεν *pro* εἰσῆλθε
13 *post* μου + ἐκ τοῦ μνημείου 14—Καὶ¹ | —ὁ *ante* Ἰησοῦς 15 *tr* ἔθη-
κας αὐτὸν 16 ῥαββουνὶ *pro* Ῥαββουνί 18 ἀπαγγελοῦσα *pro* ἀπαγγέλ-
λουσα 19—οὖν 21—ὁ Ἰησοῦς 23 κεκράτηντε *pro* κεκράτηνται
26 ἔρχεται + οὖν 28—Καὶ¹ | —ὁ¹ 29 εἶπε δὲ *pro* Λέγει | —Θωμᾶ |
30 ἐνώπιον *corr*; *prim man* ἐώπιον 31—ὁ *ante* Ἰησοῦς.

21:3 ἐνέβησαν *pro* ἀνέβησαν 4 ἐπὶ *pro* εἰς 5—οὖν 6 λέγει *pro*
Ὁ δὲ εἶπεν 13—οὖν 15 τοῦτων *corr*; *prim man* τοῦτον 17 τὸ¹ *corr*
19 εἶπεν *pro* εἶπε 20 εἶπεν *pro* εἶπε 25 γράφητε *pro* γράφηται.

EDGAR JOHNSON GOODSPEED.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO.